



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱- کدام جمله در مورد متن درست است؟

- ۰۱ متن واحدی دستوری است.
 ۰۲ واحد متن پاراگراف است.
 ۰۳ متن واحدی معنایی است.
 ۰۴ یکی از مهم ترین معیارهای متن انتقال است.

۲- کدام یک از ابزار واژگانی انسجام است؟

- ۰۱ ارجاع
 ۰۲ جانشین سازی
 ۰۳ حذف
 ۰۴ تکرار

۳- کدام یک در شعر از صنایع ادبی محسوب می شود؟

- ۰۱ تکرار
 ۰۲ زمان
 ۰۳ ارجاع
 ۰۴ پیوستگی

۴- کدام یک می تواند گزینه مناسبی برای عنوان یک متن باشد؟

- ۰۱ واژه دارای انسجام
 ۰۲ واژه های پیوندی
 ۰۳ واژه تکرار شده
 ۰۴ واژه دارای اتصال صریح متن

۵- کدام یک ترجمه مناسب فعل در جمله مقابل است؟

The visual world, is a world populated by colored objects.

- ۰۱ مملو است
 ۰۲ پر شده است
 ۰۳ دارای تراکم است
 ۰۴ غنی شده است

۶- مناسب ترین معادل برای واژه issue در عبارت زیر چیست؟

and the International Commission for Optics, regarding issues concerned with color

- ۰۱ خروج
 ۰۲ موضوع
 ۰۳ نتیجه
 ۰۴ انتشار

۷- کدام یک معادل مناسب muted starlight در muted starlight Rod cells enable us to see by the muted starlight است؟

- ۰۱ ستاره نورانی خاموش
 ۰۲ نور ملایم ستارگان
 ۰۳ ستاره دنباله دار
 ۰۴ نور پنهان ستاره

۸- ساخت هایی همانند as noted earlier که به پیش از خود اشاره دارند، بیان کننده چه نقشی هستند؟

- ۰۱ جانشین سازی
 ۰۲ تقابل
 ۰۳ ارجاع
 ۰۴ اتصال صریح متن

۹- کدام یک معادل مناسب kernel در It presents us with a kernel of truth است؟

- ۰۱ هسته
 ۰۲ اندکی
 ۰۳ بخشی
 ۰۴ ذره ای

۱۰- مناسب ترین معادل برای عبارت a piece of news کدام است؟

- ۰۱ بخشی از خبر
 ۰۲ خبری
 ۰۳ خبر کوتاه
 ۰۴ برخی خبرها



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱۱- در کدام رابطه امکان مقایسه از طریق وندهای صفت برتر و برترین وجود دارد؟

- ۰۱ تضاد ۰۲ تقابل مدرج ۰۳ هم معنایی ۰۴ هم آیی

۱۲- کدام یک معادل ethnic در ethnic restaurant است؟

- ۰۱ قومی ۰۲ منطقه ای ۰۳ نژادی ۰۴ بومی

۱۳- در جمله مقابل as چه مفهومی را بیان می کند؟

I waited in the office for a long time as there were other patients

- ۰۱ علت ۰۲ اضافه ۰۳ جانشینی ۰۴ بازگویی

۱۴- کدام یک از عناصر پیوندی با بقیه متفاوت است؟

- ۰۱ that is ۰۲ namely ۰۳ in other words ۰۴ thanks to

۱۵- کدام یک معادل مناسب برای فعل در جمله مقابل است؟

Most institutions have become involved in some form of distant learning

- ۰۱ شامل شدن ۰۲ درگیر شدن ۰۳ سروکار داشتن ۰۴ رانده شدن

۱۶- از دیدگاه نیو مارک چه عاملی موجب غافلگیر شدن زبان آموز زبان خارجی می شود؟

- ۰۱ واژگان ۰۲ دستور ۰۳ هم معنایی ۰۴ زنجیره های با هم آیی

۱۷- کدام یک معادل مناسب برای fact and fiction است؟

- ۰۱ حقیقت و تخیل ۰۲ راست و دروغ ۰۳ واقعیت و داستان ۰۴ حقیقت و دروغ

۱۸- کدام یک به لحاظ با هم آیی درست است؟

- ۰۱ open into tears ۰۲ start into tears ۰۳ burst into tears ۰۴ trigger into tears

۱۹- کدام یک ترجمه مناسب برای عبارت manual human translation است؟

- ۰۱ ترجمه توسط انسان ۰۲ ترجمه دستی ۰۳ ترجمه دستی توسط انسان ۰۴ ترجمه دستی انسان

۲۰- کدام یک نقش نمای کلامی است؟

- ۰۱ however ۰۲ due to ۰۳ thanks to ۰۴ in short



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۸۰

۲۱- کدام عبارت میزان صحت گفته یا نوع رابطه گوینده با مخاطب را تعیین می کند؟

- consequently .۱ first .۲ actually .۳ well .۴

۲۲- در جمله مقابل چه عامل انسجام وجود دارد؟

There is one on the desk

۱. درون متنیت ۲. جانشین سازی ۳. تکرار ۴. اتصال صریح متن

۲۳- جانشین سازی فعل با کدام یک صورت می گیرد؟

- so .۱ that .۲ this .۳ do .۴

۲۴- کدام گزینه مصداق توضیح مقابل است؟ "تفاوتهای ساختاری و معنایی میان دو زبان در مواردی مترجم را وادار می کند از برابر یابی مرسوم کلمات فاصله بگیرد و واژه های به ظاهر بی ربط را جایگزین عبارت متن مبدا کند"

۱. ارجاع ۲. اتصال صریح متن ۳. تصریح ۴. حذف

۲۵- کدام یک معادل مناسب to fix در جمله مقابل است؟

He knew a few things about gas leak and went to fix it

۱. تعیین کردن ۲. ثابت کردن ۳. بر طرف کردن ۴. مشخص کردن

۲۶- در جمله زیر، کدام یک عامل انسجام است؟

Since 8:00 in the morning, we have waited for him

- since .۱ morning .۲ ۸:۰۰ .۳ in .۴

۲۷- جمله Give it to me دارای چه نوع ابزار انسجام متنی است؟

۱. با هم آبی ۲. تکرار ۳. حذف ۴. ارجاع برون متنی

۲۸- چه رابطه واژگانی بین quantity و quality وجود دارد؟

۱. تقابل ۲. هم معنایی ۳. ارجاع ۴. با هم آبی

۲۹- در عبارت running multiple session چه ابزار انسجامی وجود دارد؟

۱. معرفی ۲. با هم آبی ۳. ارجاع ۴. نقش نمای کلامی

۳۰- کدام گزینه به لحاظ ابزار انسجام از بقیه متفاوت است؟

۱. a group ۲. the solution ۳. a large number of ۴. those ones